

*Анна Цветкова
(Калининград)*

СТРУКТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ КОНЦЕПТУАЛЬНОЙ ОБЛАСТИ «МИССИЯ» В РЕЛИГИОЗНОМ ДИСКУРСЕ Й. Х. ВИХЕРНА



Рассматривается структура религиозной концептуальной области «миссия» в дискурсе немецкого теолога Й. Х. Вихерна. В структуре соответствующего ядерного концепта фиксируются базовые признаки — репрезентанты групповых знаний и вариативные признаки — авторская интерпретация групповых знаний.

Ключевые слова: типы знаний, индивидуальный дискурс, концепт, базовые признаки, вариативные признаки.

Общепризнанным является положение о том, что способом реализации знаний всех типов выступает дискурс. В изучении дискурса особую роль играет «исследование социальной организации языковой коммуникации и стремление посредством изучения речи решать вопросы о соотношении и взаимодействии внешнего и внутреннего миров человека, бытия и мышления, индивидуального и социального» [3, с. 80–81], поскольку «нельзя изучать дискурсивную деятельность вне культурологических и социально-исторических данных, вне сведений о том, кто проводил дискурсивную деятельность, для чего, при каких условиях, с каких позиций и т. д.» [2, с. 73]. Социальная природа знания — результат социальной деятельности человека — подразумевает существование знаний разного порядка: коллективных, групповых/специальных и индивидуальных.



Названные типы знаний репрезентируются в индивидуальном дискурсе. Очевидно, что они носят опосредованный характер — выступают результатом когнитивной деятельности личности, проходят переоценку и переосмысление и тем самым несут в себе индивидуальную составляющую. В данной статье рассматриваются групповые/специальные знания в структуре религиозного концепта «миссия» в дискурсе немецкого теолога Й. Х. Вихерна.

Анализ текстов Й. Х. Вихерна позволяет утверждать, что в структуре концептуальной области «миссия» содержатся признаки, репрезентирующие групповые специальные знания. Это базовые христианские концепты «вера» и «любовь». Еще одним базовым концептом, реализующимся в структуре концептуальной области «миссия», является конфессиональный концепт «всеобщее священство верующих», восходящий к одноименному принципу, провозглашенному М. Лютером. Базовый христианский концепт «вера» реализуется в структуре концептуальной области «миссия» в религиозном дискурсе Й. Х. Вихерна как базовая христианская идеологема «вера в Христа». Ср.: «Als innere Mission gilt uns nicht diese oder jene einzelne, sondern die gesamte Arbeit der aus dem Glauben an Christum geborenen Liebe, welche diejenigen Waffen in der Christenheit innerlich und äußerlich erneuern will, die der Macht und der Herrschaft des aus der Sünde direkt oder indirekt entspringenden mannigfachen äußeren und inneren Verderbens anheimgefallen sind, ohne dass sie, so wie es zu ihrer christlichen Erneuerung nötig wäre, von den jedesmaligen geordneten christlichen Ämtern erreicht werden» [4, S. 4]. Таким образом, для Й. Х. Вихерна вера проявляется делами любви и добродетели. Такое понимание черпается им в словах апостола Петра: *То вы, прилагая к сему все старание, покажите в вере вашей добродетель, в добродетели рассудительность, в рассудительности воздержание, в воздержании терпение, в терпении благочестие, в благочестии братолюбие, в братолюбии любовь* (2 Пет. 1: 5–7).

Также христианский концепт «вера» реализуется в структуре концепта «миссия» как базовый признак «равенство всех людей». Ср.: «Um den Irrtum zu streuen, als ob die innere Mission als solche nichts anderes als ein Werk der Wohltätigkeit, im christlichen Sinne getrieben, also eine christlich erneute Pflege, Versorgung oder Beschäftigung der Armen... es ist freilich vollkommen richtig, dass die innere Mission es vielfach mit den ärmeren Klassen zu tun hat, aber dies ist teils doch nur deswegen der Fall, weil unter den Bedürftigen so viele sind, die des Evangelii entbehren... Die innere Mission wirkt unabhängig von allen Standesunterschieden, steht im Mittelpunkt des Volks, das in der Gesamtheit der Stände existiert; sie hat in allen Ständen ihre Vertreter, die für sie arbeiten, in allen Ständen ihre eigentümlichen Aufgaben, die sie lösen soll» [4, S. 18]. Здесь Й. Х. Вихерн имеет в виду слова апостола Павла, говорящего о равен-



стве всех во Христе: *правда Божия через веру в Иисуса Христа во всех и на всех верующих, ибо нет различия (Рим. 3: 22); и облекись в нового, который обновляется в познании по образу Создавшего его, где нет ни Еллина, ни Иудея, ни обрезания, ни необрезания, варвара, Скифа, раба, свободного, но все и во всем Христос (Кол. 3: 10–11).*

Следующий христианский концепт, реализующийся в структуре концептуальной области «миссия» у Й. Х. Вихерна, — «любовь». Здесь он предстает как базовый христианский признак «любовь к слабым и грешникам». Ср.: *«Die innere Mission ist nicht eine Lebensäußerung außer oder neben Kirche, will auch weder jetzt noch einst die Kirche selbst sein, wie man von ihr gefürchtet hat, sondern sie will eine Seite des Lebens der Kirche selbst offenbaren, und zwar das Leben des Geistes der gläubigen Liebe, welche die verlorenen, verlassenen, verwaahlsten Massen sucht, bis sie sie findet» [4, S. 8].* Й. Х. Вихерн, несомненно, исходит из того, что любовь является сутью Бога, а следовательно, и всех, кто считает себя христианами. *Бог есть любовь (1Ин. 4: 8), — утверждает Апостол Иоанн и призывает: Возлюбленные! будем любить друг друга, потому что любовь от Бога, и всякий любящий рожден от Бога и знает Бога (1Ин. 4: 7).* При этом особенное значение в христианстве придается любви к слабым и грешникам: *ибо Сын Человеческий пришел взыскать и спасти погибшее (Лк. 13: 10, Мф. 18: 11); и когда Иисус возлежал в доме, многие мытари и грешники пришли и возлегли с Ним и учениками Его. Увидевши то, фарисеи сказали ученикам Его: для чего Учитель ваш ест и пьет с мытарями и грешниками? Иисус же, услышав это, сказал им: не здоровые нуждаются во врачах, но больные. Пойдите, научитесь, что значит: «милости хочу, а не жертвы? Ибо Я пришел призвать не праведников, но грешников к покаянию (Мф. 9: 10–14).* Очевидно, что в этом смысле Й. Х. Вихерн видит миссию наследницей Христа в деле спасения погибших и погибающих.

Базовый конфессиональный концепт «всеобщее священство верующих» реализуется в структуре концептуальной области «миссия» в религиозном концепте Й. Х. Вихерна как базовый конфессиональный признак «служение», ср.: *«In tiefem Sinne geht die innere Mission von der Idee des allgemeinen Priestertums aus» [4, S. 16].* И именно этот принцип, по мнению Й. Х. Вихерна, обеспечил возможность возникновения движения «Внутренняя миссия». Ср.: *«Wenn Luther, der große Herold für das von Gott gestiftete Amt, das die Versöhnung predigt, das allgemeine Priestertum der Christen verkündigte, so bereitete er damit den Acker, auf dem die innere Mission einst erblühen musste» [4, S. 23].* Опираясь на ключевые концепты христианства и лютеранства, Й. Х. Вихерн развил концепцию «внутренняя миссия» с учетом индивидуального понимания некоторых из этих концептов. Важным является осознание того, что их авторская интерпретация фокусирует внимание ав-



тора на принципиально важных для него признаках. Такие признаки и признаются вариативными. Так, одним из базовых христианских признаков концепта выступает «любовь к слабым и грешникам». Й. Х. Вихерн намеренно актуализирует в признаке содержание «любовь к согрешившим братьям по вере», ср.: «...Eine Zahl freier christlicher Bestrebungen, alle eine im Grunde und im Ziel, im Grunde: nämlich des Glaubens, dass Christus der Retter des Verlorenen sei, im Ziel: die aus der Sünde und ihren Folgen hervorgehenden einzelnen Notstände des Volkes durch das Wort Christi und die Handreichung brüderlicher Liebe zu heben. Die Gesamtheit dieser verborgenen, allmählich herausgewachsenen christlich rettender Bestrebungen ist uns die innere Mission» [4, S. 3]. Именно такая любовь к соотечественникам, полагал Й. Х. Вихерн, должна помочь немецкому христианскому обществу преодолеть трудности и достичь христианского идеала.

Й. Х. Вихерн считал, что движение «Внутренняя миссия» не должно заниматься обращением в христианство, что являлось задачей первых христианских общин, которая на момент создания концепции была уже практически завершена. Служение должно вестись среди тех, кто уже крещен, но по каким-либо причинам утратил связь с Богом. Семантика ограниченности содержится в самом имени движения — «Внутренняя миссия немецкой евангелической церкви». Ср.: «Die innere Mission bekehrt nicht die Ungetauften, weder Juden, noch Heiden; ihre Arbeit ist innerhalb der Kirche im Bereiche der Getauften und die Getauften gelten ihr nie als die Heiden» [4, S. 4]. Таким образом, в дискурсе Й. Х. Вихерна актуализуется признак «ограниченность служения» — Вихерн сужает границы деятельности внутренней миссии до пределов служения Евангелической лютеранской церкви, подчеркивая избирательный характер этой деятельности. Ср.: «Die innere Mission ist in Deutschland die missionierende Richtung der ganzen evangelischen Kirche in den eigenen Grenzen, in dem eigenen Gebiet und wird von den Freunden der inneren Mission selbstverständlich und notwendig da vorausgesetzt oder gefordert, wo überhaupt lebendiges christliches Glaubensleben erwacht ist» [4, S. 4].

Следующим вариативным признаком рассматриваемого концепта может считаться признак «области деятельности». Й. Х. Вихерн видел необходимость деятельности миссии, иными словами служения, во всех сферах жизни человека: в семье, обществе, церкви и государстве. Эта система является более обширной по сравнению с евангельской, в которой указываются семья, общество, церковь, но не учитывается государство. Ср.: «Die innere Mission erfasst die im Christo gewonnene und unzerstörbare Einheit des Lebens in Staat und Kirche, in Volk und Familie,



in allen Gliederungen der christlichen Gesellschaft, um ihre rettenden, jedem Bedürfnis entsprechenden Lebenskräfte, wo die Not nach Hilfe ruft, wirksam werden zu lassen» [4, S. 4].

И наконец, в структуре концепта «миссия» у Й. Х. Вихерна содержится признак «соединительный элемент». Здесь Й. Х. Вихерн, отталкиваясь от идеи равенства людей, провозглашенного в Новом Завете, стремится к благоденствию всего общества, невзирая ни на какие различия между людьми. Ср.: «Die innere Mission ist die Summe alles Waltens der Gnade, das in der Kirche und für dieselbe von dem Herrn ausgeht zur Wiedervereinigung derjenigen, die ihn und seine Gnade verlassen oder sie vielleicht noch nie erkannt haben, zur Wiederherstellung der heiligen Lebensordnungen in Kirche und Staat, in welche ein Volk, das christlich heißt, verfasst sein soll, um in diesen Ordnungen, soweit seine Sünde und Verkehrtheit es nicht selbst verwehrt, ein christlich Volk in Wahrheit zu werden» [4, S. 92]. Именно внутренняя миссия, по Й. Х. Вихерну, может стать элементом, объединяющим немецкий народ, и силой, способной вернуть отвернувшихся от Бога и церкви.

Таким образом, концепт «миссия» в религиозном дискурсе Й. Х. Вихерна включает в себя базовые и вариативные признаки. К базовым признакам относятся «вера в Христа», «любовь к слабым и грешникам», «равенство людей во Христе» и «служение». Опираясь на них, автор обозначает и вариативные признаки концепта «миссия»: «любовь к согрешившим братьям по вере», «ограниченность служения», «области деятельности» и «соединительный элемент».

Список литературы

1. Кубрякова Е. С. О тексте и критериях его определения // Текст: Структура и семантика. М., 2001. Т. 1. С. 72–81.
2. Макаров М. Л. Основы теории дискурса. М., 2003.
3. Wichern J. H. Die innere Mission der deutschen evangelischen Kirche. Eine Denkschrift an die deutsche Nation. Hamburg, 1849.

Anna Tsvetkova

STRUCTURAL CHARACTERISTICS OF THE CONCEPTUAL FIELD OF 'MISSION' IN J. H. WICHERN' RELIGIOUS DISCOURSE

This article addresses the structure of the 'mission' religious conceptual field in the discourse of the German theologian J. H. Wichern. The structure of the corresponding core concept incorporates basic characteristics – representatives of group meanings and varying characteristics, i. e. the author's interpretation of group meanings.

Key words: *types of meanings, individual discourse, concept, basic characteristics, varying characteristics.*